

Ernst Anschütz,

O abies

tradukita de N. N. 28

O abies, o abies,
 Quam es fideli fronde!
 Aestivo vires tempore
 Ac tum, cum ningit hieme.
 O abies, o abies,
 Quam es fideli fronde!

O abies, o abies,
 Quantopere me juvas!
 Quam saepe jam placebas mi
 Natali die Domini!
 O abies, o abies,
 Quantopere me juvas!

O abies, o abies,
 Me vestis vult docere,
 Ut spes det ac constantia
 Et vires et solacia.
 O abies, o abies,
 Id vestis vult docere.

...

Ernst Anschütz,

O Tannenbaum

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
 Wie treu sind deine Blätter!
 Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
 Nein auch im Winter, wenn es schneit.
 O Tannenbaum o Tannenbaum,
 Wie treu sind deine Blätter.

O Tannenbaum, o Tannenbaum!
 Du kannst mir sehr gefallen!
 Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
 Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
 O Tannenbaum, o Tannenbaum,
 Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum!
 Dein Kleid will mich was lehren:
 Die Hoffnung und Beständigkeit
 Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.
 O Tannenbaum, o Tannenbaum!
 Das will dein Kleid mich lehren.

...

*Traduko de la Germana poemo "O Tannenbaum" de ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 – †1861-12-18) en la Latinan de N. N. 28.*

Arg-593-1194 (2012-12-13 12:21:43)

Tiu ĉi latinigo troviĝas en la retejo <http://ingeb.org/Lieder/Otannenb.html>.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 – †1861-12-18).*

Arg-593-1192 (2012-12-13 18:19:42)

Pri la verkinto Ernst Anschütz vidu ankaŭ la vikipediejon http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Ansch%C3%BCtz. Tie estas indikitaj ankaŭ la muziknotoj. La melodie estas aŭdebla en <http://www.youtube.com/watch?v=TlaRq509zKY>. La verkinto de la melodio ne estas konata. La muziknotoj troviĝas ekzemple en http://www.lieder-archiv.de/o_tannenbaum-notenblatt_200078.html.